

Magnus Mörner : una vida en archivos y bibliotecas

Anna Svensson

Bibliotecaria del Instituto Iberoamericano.

Biblioteca Universitaria de Gotemburgo (Suecia)

Magnus Mörner es el historiador sueco de más fama internacional. Durante su larga carrera los documentos y los libros han sido sus principales instrumentos de trabajo y ha visitado innumerables archivos y bibliotecas en América y Europa. Ha creado su propia biblioteca y una vasta producción escrita. Este artículo quiere retratar a Magnus Mörner desde la perspectiva de archivos, bibliotecas y libros basándose en conversaciones con él y en la revisión de su bibliografía¹. También he revisado los primeros volúmenes de su archivo, que cubren los años 1947-1953 cuando Mörner estuvo trabajando con su tesis, en búsqueda de material que podía ilustrar la situación de un historiador latinoamericanista en Suecia en cuanto a servicio de literatura².

En 2007 Magnus Mörner puede celebrar el sexagésimo cumpleaños de su primera publicación, un artículo sobre las relaciones entre Suecia y Colombia en la revista *Forum Navale*. Su bibliografía cuenta ya con 519 números³. Defendió su tesis doctoral en la Universidad de Estocolmo en 1953 y cuatro años más tarde fue nombrado profesor agregado en historia iberoamericana⁴. Fue primero bibliotecario desde 1951 y después director 1953-1965 de la “Biblioteca e Instituto de Estudios Iberoamericanos” de Estocolmo. Volvió en 1969-1975 como director del mismo instituto ya reorganizado bajo el nombre de “Instituto de Estudios Latinoamericanos”. Fue uno de los iniciadores de la fundación de NOSALF y AHILA y representante sueco de la fundación de CEISAL⁵. Como profesor visitante ha enseñado en una veintena de universidades europeas, latinoamericanas y norteamericanas entre

las que se nota la Universidad de Pittsburgh donde desempeñó la Cátedra Mellon de Historia entre 1976 y 1981.

En 1981 ganó la Cátedra de Historia Moderna en la Universidad de Gotemburgo de la cual se jubiló en 1990. Fue presidente del comité organizador del 48 Congreso de Americanistas en Estocolmo en 1994. Siempre activo en el campo de la investigación, su bibliografía después de la jubilación cuenta con 131 números. En 2004 publicó "Historia de Ocumare de la Costa en Venezuela entre 1870 y 1960", trabajo de historia local y según Mörner su último proyecto sobre historia latinoamericana; su edad ya le impide cruzar el Atlántico⁶. España está más cerca y durante los años 1997-2000 fue presidente de la comisión sueca de un proyecto de colaboración entre historiadores españoles y suecos⁷. Su libro más reciente tiene un tema principalmente español pero también relacionado con Francia, Dinamarca y Suecia, y con el Mariscal Bernadotte y el Marqués de la Romana como actores principales⁸. Otros temas frecuentes en su bibliografía reciente, con los cuales ha trabajado junto con su esposa Aare R. Mörner, son los países bálticos durante el siglo XVII, historia local y la historia de sus antepasados de los Condes de Mörner.

Como emérito de la Universidad de Gotemburgo, Magnus Mörner ha ofrecido su archivo y biblioteca latinoamericana y peninsular en legado a la misma universidad y parte de las colecciones ya se han depositado. El archivo se guarda en la Biblioteca Universitaria. Contiene correspondencia, manuscritos, recortes de revistas y prensa etc y está más o menos ordenado cronológicamente. Actualmente no hay recursos para registrar el contenido. Mientras esté depositado es necesario tener permiso de Mörner para consultar el material. Los libros se repartirán entre la Biblioteca del Instituto Iberoamericano, la Biblioteca Universitaria y la Biblioteca del Museo de la Cultura del Mundo uniéndose virtualmente en Libris, el catálogo colectivo sueco. Las bibliotecas destinatarias tienen el derecho de deshacerse de duplicados. En total la biblioteca de Mörner sobre Latinoamérica consta de unos 150 metros. Además hay una colección de separatas de 16 metros ordenadas por temas.

El interés por Latinoamérica lo ha tenido Mörner desde la juventud. Como joven filatelista consiguió una estampilla de Paraguay y empezó a leer, primero en la enciclopedia sueca que tenían en su

casa y más tarde en el colegio siguió con lo que podía conseguir. De sus primeras lecturas sobre Latinoamérica se acuerda del libro de Ernst Samhaber de 1939 “Südamerika : Gesicht, Geist, Geschichte” que leyó en el colegio y cuyo impacto fundamental fue el vocabulario alemán de términos de atrocidades que sus descripciones horribles de la colonización le rindió al colegial. También leyó una novela sobre Madame Lynch que le hizo interesarse en la guerra, “Land der Frauen” de Katharina von Dombrowski en traducción sueca de 1936. En el colegio escribió un ensayo sobre Paraguay de tema general y en conexión a este trabajo encontró una tesis de tamaño modesto de 1858 escrita por un pariente sobre la historia paraguaya⁹. Cuando empezó sus estudios universitarios estaba ya convencido de que seguiría una carrera como historiador americanista.

Alrededor de 1950 cuando Mörner estaba haciendo su doctorado el interés por la historia internacional era bajo en los departamentos de historia en las universidades suecas y el acceso a publicaciones muy limitado. El americanismo sueco se encontraba sobre todo dentro del mundo de los museos, en arqueología, antropología y etnografía, disciplinas donde, al contrario de la historia, estaba bastante fuerte¹⁰. Cuando se anunció la defensa pública de su tesis, un diario la comentó como “de tema poco común”¹¹. Pero si la disciplina de historia en Suecia contribuía poco al interés americanista de Mörner, su tradición empirista de método crítico histórico desarrollada desde principios del siglo veinte, tendría su influencia¹². El minucioso examen de documentos inéditos de los archivos ha caracterizado el trabajo de Mörner desde el principio. El primer artículo sobre las relaciones entre Suecia y Colombia mencionado arriba, consiguió la reseña “estudio abundante en documentación”¹³. De su prudencia en cuanto a conclusiones también hay evidencias tempranas en una carta del historiador Torvald T : son Höjer que leyó el manuscrito de la tesis y la encontró “demasiado cautelosa”¹⁴. A pesar de que la enseñanza en otros campos teóricos y metodológicos era escasa, su formación fue moderna en comparación con el concepto de la historia que entonces se encontraba entre los viejos fósiles en las academias históricas latinoamericanas. Los historiadores de esa época que a Mörner le impresionaban eran Silvio Zavala, Mario Góngora, Ricardo Levene y (aunque más tarde) Luis González. De los historiadores europeos menciona a



Magnus Mörner en diciembre 2005

Fernand Braudel, Eric Hobsbawm, y Jaime Vicens Vives y de los suecos a Eli Heckscher, Artur Attman y Nils Ahnlund.

Los viajes eran necesarios para el trabajo de la tesis no sólo por el trabajo en archivos sino también por la literatura secundaria; durante su doctorado hizo dos viajes a Latinoamérica y también viajes a Italia y España. En Argentina visitó la Biblioteca Nacional, el Archivo General de la Nación y el Archivo del Colegio del Salvador, en Paraguay el Archivo Nacional del Paraguay y en Brasil la Coleção de Angelis en la Biblioteca Nacional. En Buenos Aires el padre e investigador Guillermo Furlong fue instrumental para la documentación de la tesis de Mörner porque le dejó leer las cartas originales de los Padres Generales de la Orden a los provinciales. En

Roma en el Archivum Romanum Societatis Iesu le negaron ver las copias de las mismas cartas.

En Estocolmo recorrió varios caminos para obtener el material necesario. Se hacían préstamos interbibliotecarios, pero el archivo de Mörner contiene varias cartas de la Biblioteca Real que lamentan que no hayan podido conseguir el material buscado. El diplomático Axel Paulin que escribió el libro todavía más completo sobre suecos en Latinoamérica¹⁵ tenía conocimientos profundos de fuentes y bibliografía relacionadas con Latinoamérica en Suecia y ayudó a Mörner con información bibliográfica sobre la literatura jesuita antigua en la Biblioteca Real¹⁶. En la correspondencia recibida durante su doctorado con contactos en Argentina se mencionan a menudo títulos de libros buscados. Adquiría libros por medio de aquellos contactos o de libreros (Librairie Militaire Cart, Librería del Plata y Librería Cervantes en Buenos Aires, Livrería Editora Kosmos en Rio de Janeiro), a veces por medio de compras a veces por medio de canjes, había libros suecos que libreros argentinos buscaban. A la Librería Cervantes mandó, por ejemplo, el libro de la expedición de la fregata *Eugenie* de Carl Skogman en canje con “Bruno Zavala” de Miranda y “Don Pedro Cevallos” de Barba¹⁷. La Companhia Editora Nacional en São Paulo lamentó no poder ayudar a Mörner porque los libros que buscaba estaban agotados, pero eran “so pleased” de que alguien se interesara por la cultura brasileña que le mandaron otros dos libros como regalo¹⁸ !

Entre los contactos que le enviaron material encontramos a Juan Carlos Parodi, Julio César Corvalán Mendilaharsu, José Luis Busaniche, Constancio C. Vigil, J. Luis Trenti Rocamora. Trenti también le ayudó a establecer contacto con el padre Furlong. Antonio Monzón, investigador de la cultura en las misiones jesuíticas, trabajaba como bibliotecario del coleccionista de descripciones de viajes latinoamericanos europeos Alberto Dodero. Monzón pidió que Mörner le consiguiera libros de Carl Edward Bladh y de autores alemanes a cambio de ayuda para encontrar libros en Buenos Aires o Montevideo y le ofreció acceso a la biblioteca de Dodero que también contenía material jesuita¹⁹.

Mörner cambiaba servicios con W. A. Ruysch van Gorkum en Buenos Aires, arqueólogo aficionado holandés y editor de la publicación “Ethnos : archivo de etnología, antropología y arqueología”. Ruysch le conseguía libros y a su vez pedía material sueco, como

libros de Carl Bovallius y Erland Nordenskiöld y revistas como “Gothia”, “Ymer” y “Ethnos” del Museo Etnográfico de Estocolmo. Las cartas de Ruysch son interesantes porque reflejan la importancia que se ponía en hacer favores y en el contacto personal. Pedía a Mörner que hablara con el director del Museo en Estocolmo sobre los números agotados de “Ethnos” que Ruysch buscaba (“toda revista tiene un archivo extra super de reserva [...] no hay nada peor que tener una revista CASI completa !”), que llamara al orden a Eric von Rosen por haberle mandado “su completa bibliografía, pero ni un sólo folletito” que se pusiera en contacto con Olga Nordenskiöld, la viuda de Erland, para obtener volúmenes de *Comparative Ethnographical Studies* (puede “ofrecerlos at fancy-prices a Arandú, no tienen precio aquí”), que buscara compañías suecas que quisieran anunciar en su revista, que promoviera la revista en los países escandinavos²⁰.

Ruysch también propuso a Mörner que se estableciera como agente de editoriales argentinas en Suecia. Mörner tenía contacto con Editorial Nova, Emecé Editores y el Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad de Buenos Aires en este asunto, pero no resultó en nada ; el mercado sueco de libros en español era ínfimo a finales de los años cuarenta²¹. También relacionados con el mercado editorial, fueron sus esfuerzos frustrados al promover interés en Suecia para traducir y editar “El Erial” de Constancio C. Vigil que se publicaba en la Editorial Atlántida. Fue por cuenta de una beca de esa editorial que Mörner pudo hacer su primer viaje a América Latina en 1947, y los esfuerzos se debían realmente a una deuda de gratitud más que apreciación del libro²².

Aparte de contactos, había que tener paciencia para obtener el material. En la correspondencia con librerías se pueden seguir los libros ofrecidos en febrero, con pago recibido en julio y después aún más tiempo para la entrega. Otro ejemplo, en julio de 1951 Mörner escribió una carta al Secretario General del Archivo General de la Nación en Buenos Aires, Augusto E. Mallie, para agradecerle las “copias fotográficas” que Mörner había pedido al visitar el archivo en 1950 y que ya habían llegado²³. Otro camino explorado por Mörner en su búsqueda de material fue el de contactar a las legaciones latinoamericanas en Estocolmo y pedirles ayuda, entre ellas la argentina y la brasileña. Más que todo fueron revistas e impresos de congresos que buscaba por ese camino. El

resultado parece pobre, si no estaban agotados, no se prestaban o se copiaban a costos muy altos. Pero a veces tenía suerte, el agregado cultural argentino Raúl Bozzo le ofreció en préstamo libros de su biblioteca privada²⁴. Mörner subscribía a revistas como “Revista de Indias”, “Missionalia hispanica” y “Revista de historia de América”. Obviamente su biblioteca privada es fuerte en cuanto a literatura sobre los jesuitas y la historia colonial de Río de la Plata, temática de su tesis.

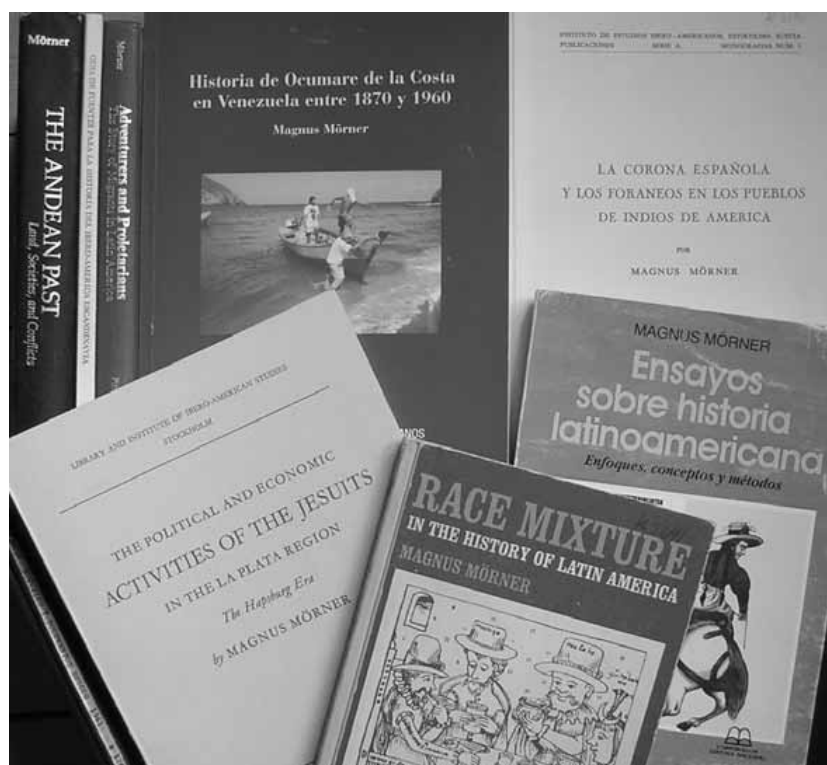
Para un historiador americanista no había mucha oportunidad de empleo. Un camino en el mundo del libro que Mörner exploraba fue el de entrar como aspirante en la Biblioteca Real, lo que le ayudó a obtener el cargo de bibliotecario en 1951 cuando se fundó la “Biblioteca e Instituto de Estudios Iberoamericanos” de Estocolmo. La fundación del instituto en Estocolmo significó que había una plataforma institucional y un presupuesto para adquirir libros americanistas, aunque la mayor parte de las adquisiciones fueron donaciones y canjes. Según Mörner la existencia de la biblioteca reducía la necesidad de conseguir libros para su biblioteca privada y admite que después de haber dejado el cargo de bibliotecario para encargarse del de director, seguía metiéndose en las adquisiciones.

Durante los años sesenta cuando su carrera como profesor visitante empezaba, la obligación de enseñar precisaba una biblioteca de consulta privada y empezó entonces a adquirir libros más activamente. También con las muchas estadías en el extranjero y con su frecuente participación en congresos y en las fundaciones de asociaciones de americanismo, creó una red de contactos muy grande con otros investigadores, única en comparación con otros historiadores suecos, lo que le rendía muchas publicaciones de regalo. Esto se refleja en su biblioteca en que geográficamente todos los países latinoamericanos son representados y de temática muy variada, y también en la colección abundante de separatas, forma de distribución ya extinta. Los regalos como forma de adquisición no siempre significan calidad, pero según Mörner han tenido importancia para él en el sentido de que ha conseguido material que no buscaba y así se ha confrontado con nuevos ángulos e ideas. De las publicaciones periódicas importantes para Mörner se notan “Handbook of Latin American studies”, “Anuario de estudios americanos”, “Hispanic American historical review”, “Latin American

research review”, “Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas” (seguido por “Jahrbuch für Geschichte Lateinamerikas”).

En cuanto al material para sus investigaciones posdoctorales la posibilidad de viajar ha seguido siendo sumamente importante. Sus varias estadias en los Estados Unidos le han permitido consultar literatura secundaria en las grandes bibliotecas universitarias norteamericanas, cuya tendencia de perfilarse con colecciones muy especializadas (un paralelo a las cátedras muy especializadas) la encuentra tan fascinante como un poco absurda²⁵. La publicación suya que según él mismo más impacto ha causado “Race mixture in the history of Latin America” se basa en estudios y reinterpretaciones de un corpus extenso de fuentes impresas²⁶. Su forma de tratar el tema de miscegenación repercutió en los estudios incipientes del mismo tema en relación con los Estados Unidos. Mörner también obtuvo testimonios personales de afro-americanos de cómo su libro había cambiado la percepción de la propia etnicidad. Originalmente el libro se iba a publicar en español, basándose en un curso precursor que Mörner dio en el Colegio de México en 1965, pero la gran editorial mexicana que lo iba a publicar perdió el manuscrito y Mörner no tenía copia. Después de haber dado el curso en la Universidad de Cornell, Mörner pudo publicarlo en inglés dos años más tarde.

En Latinoamérica ha utilizado sus viajes principalmente para estudios en archivos. Su trabajo más importante científicamente, “La Corona española y los foráneos en los pueblos de indios de América”²⁷ fue el resultado de un recorrido archivístico desde los Estados Unidos al Cono Sur durante 1958 (completado más tarde en 1968) y a Sevilla en 1961-1962²⁸. Los viajes los financió por medio de becas y en un caso escribiendo artículos paralelamente para un diario conservador y una revista sindical. El trabajo en archivos también fue importante para su próximo proyecto de investigación sobre la historia agraria de los Andes que se inició en 1970. Duró hasta su traslado a la Universidad de Pittsburgh en 1976 que pudo realizar ese proyecto; su contrato con Pittsburgh le daba tiempo y dinero para viajar. En 1985 se publicó el resultado principal “The Andean past”²⁹. Para este trabajo visitó en Perú archivos de todo tipo. Recuerda particularmente “una experiencia dantesca” en un archivo tribunal en Cuzco donde el material archivístico se mezcla-



Algunos de los muchos libros escritos por Magnus Mörner

ba en el piso con cráneos y bicicletas. Su colega peruano Heraclio Bonilla que tenía toda su experiencia achivística en Europa estaba escandalizado mientras que Mörner, con la suya, estaba contento con el hecho de que había luz. Anécdotas aparte, de los muchos archivos que ha visitado durante sus viajes en Latinoamérica quiere destacar el Archivo Nacional de Guatemala y los Archivos y Bibliotecas Nacionales en Sucre como muy bien ordenados a pesar del problema general latinoamericano de falta de recursos. Otro aspecto de los archivos latinoamericanos que Mörner quiere mencionar es que mucho material se encuentra en archivos privados ; cree que dentro de las áreas que él mismo ha trabajado debe haber más material en aquellos y con tiempo, perseverancia y diplomacia se podría hallar. El proyecto peruano se refleja en su biblioteca privada y la sección de Perú es una de las principales.

En la bibliografía de Mörner hay varias publicaciones sobre las relaciones entre Latinoamérica y Suecia³⁰. Como hemos visto su primer artículo abarcaba este tema. Aparte de un interés verdadero también había un elemento de política en desarrollar semejan-

te tema. En solicitudes de becas, contribuciones, proyectos y publicaciones un ángulo sueco ayudaba a interesar a los que controlaban el dinero³¹. Se puede decir que fue a su debido tiempo. Los dos institutos latinoamericanos suecos se fundaron en gran medida con dinero empresarial en una época (1939 y 1951 respectivamente) cuando las relaciones comerciales entre Suecia y Latinoamérica crecieron, y con la ambición de aumentar el conocimiento sobre Latinoamérica en Suecia y fomentar las relaciones. Se publicaron varios libros del mismo tema³². Mörner también pudo despertar interés al tema de las relaciones en América Latina y de su primer viaje a Argentina en 1947 hay artículos de prensa argentina de las charlas que dio sobre las relaciones entre su país natal y el continente americano³³.

Las bibliotecas de los institutos fueron importantes para difundir libros e información al mundo académico y al público en general y también veían como su tarea reportar las publicaciones latinoamericanistas suecas a bibliografías como “Handbook of Latin American studies”, “Revista interamericana de bibliografía” y “Anuario de estudios americanos”. Mörner mandó su primera contribución al Anuario en 1954 y siempre fue activo tanto en escribir como en iniciar a otros para producir publicaciones de información y documentación latinoamericanista y guías para el estudio, lo último un tipo de material que hacía falta. Dentro de la documentación y las guías podemos destacar “Estudios y documentos suecos relativos al movimiento emancipador de Hispanoamérica”, “Fuentes para la historia de Ibero-América conservadas en Suecia”³⁴ y además varios títulos publicados en sueco. En el ámbito europeo encontramos “Investigación en ciencias sociales e históricas sobre América Latina : enfoque preliminar para una guía”, con Riccardo Campa, y “European travelogues as sources to Latin American history from the late-eighteenth century until 1870”³⁵.

Otra categoría frecuente en la bibliografía de Mörner son las publicaciones sumarias del estado de investigación. De un lado, sobre la historia latinoamericanista en Suecia – resultado de su trabajo para desarrollar y fortalecer la rama latinoamericanista dentro de la disciplina de historia en el país – y de otro lado, sobre las temáticas de mayor interés suyo dentro de la disciplina de historia como migración, historia agraria, mestizaje y esclavitud³⁶.

Como última muestra de la amplitud del americanismo de Mörner podemos notar que cuando se publicó la traducción sueca de “Pedro Páramo” de Juan Rulfo en 1960, la reseña en la revista literaria sueca de más prestigio de entonces, “BLM”, fue firmada por Magnus Mörner.³⁷

Al terminar nuestra conversación le pregunto a Magnus Mörner si puede mencionar algunos libros particulares en su biblioteca que le han gustado más que otros. Escoge “Letters on Paraguay : comprising an account of a four years’ residence in that republic, under the government of the dictator Francia” de J. P. y W. P. Robertson, retrato único del dictador que no murió sino en 1840 ; “Cartas privadas de emigrantes de Indias” de Enrique Otte por ser el primero en prestar seriamente atención a estas fuentes ; y el diario de Miranda en base al cual se podría escribir una historia de la prostitución europea durante el siglo XVIII.

NOTAS

- 1 Los encuentros con Magnus Mörner (1924-) y su esposa Aare R. Mörner (1926-) tuvieron lugar en diciembre 2005 y mayo 2006.
- 2 Göteborgs universitetsbibliotek, Archivo de Magnus Mörner, en adelante referido como GUB AMM.
- 3 Bibliography of Magnus Mörner 1947-2004, Stockholm : Institute of Latin American Studies, 2004, (Latinoamericana, ISSN 0348-257X ; [special issue]) incluye 513 referencias y un *curriculum vitae*. Sobre Mörner se ha publicado una entrevista : Interview with Magnus Mörner, en : *Itinerario*, Vol. 11 (1987) : 2, pp. 18-27, ISSN 0165-1153 y un artículo : Stang, Gudmund : Magnus Mörner’s 70th anniversary, en : *Acta americana*, Vol. 2 (1994):2, pp. 108-114, ISSN 1104-4446; también hay un pequeño retrato: Ramos, Vicente : Magnus Mörner, en : *Viaje a Estocolmo*, Alicante : Manuel Asin, 1962, pp. 107-109. Un capítulo suyo sobre la temprana historia del Instituto de Estudios Latinoamericanos de Estocolmo, también describe la historia de sus propias primeras décadas como historiador: Mörner, Magnus : Foundation and uncertain developments: 1951-1976, en : Jaime Behar & Mats Lundahl (eds.) *Half a century in retrospect: celebrating the fiftieth anniversary of the Institute of Latin American Studies in Stockholm*, Stockholm : Institute of Latin American Studies, 2003, pp. 7-46, ISBN 91-85894-62-1.
- 4 Mörner, Magnus : The political and economic activities of the Jesuits in the La Plata region: the Hapsburg era, Stockholm : Stockholms högskola, 1953. Traducida al español y ampliada en : Mörner, Magnus: Actividades políticas y económicas de los jesuitas en el Río de la Plata: la era de los Habsburgos, Buenos Aires : Paidós, 1968. El nombramiento fue realmente un título, no un cargo.

- 5 NOSALF – Nordic Association of Latin American Studies (funcionó entre 1973 y 1990 con el soporte del Consejo Nórdico). AHILA – Association of European Latin Americanist Historians (1975-). CEISAL – Consejo Europeo de Investigaciones en Ciencias Sociales sobre América Latina (1971-). Mörner también fue temprano en trabajar por la inclusión de los países del Este europeo en la colaboración académica. En los años cincuenta correspondía con John Harrison de la Fundación Rockefeller sobre el asunto (GUB AMM vol. 1).
- 6 Mörner, Magnus : Historia de Ocumare de la Costa en Venezuela entre 1870 y 1960, Estocolmo : Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Estocolmo, 2004, (Monograph series, ISSN 0284-6675 ; 41) ISBN 91-85894-64-8.
- 7 Aunque no tenga que ver con Latinoamérica, de las muchas publicaciones publicadas dentro de este proyecto pueden ser de interés conocer dos guías de archivos : Mörner, Magnus & Aare Mörner: Spanien i svenska arkiv = España en los archivos de Suecia, Stockholm : Riksarkivet, 2001, (Skrifter utgivna av Riksarkivet, ISSN 1402-4705 ; 16), ISBN 91-88366-53-7 y Martínez Ruiz, Enrique & Pazzis Pi Corrales, Magdalena de : Sweden in Spain's general archives = Suecia en los archivos generales españoles, Madrid : Fundación Berndt Wistedt, 2001, ISBN 84-932259-0-8.
- 8 Mörner, Magnus : El Mariscal Bernadotte y el Marqués de la Romana : la epopeya singular de la División del Norte en Dinamarca en 1808. Madrid : Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 2005. ISBN 84-259-1267-9.
- 9 Mörner, Carl Robert Stellan: Framställning af Paraguays och dithörande jesuitermissioners historia från landets upptäckande till 1813, Uppsala, 1858.
- 10 Sobre el americanismo sueco vea referencias en la “Bibliografía latinoamericanista sueca”, (las publicaciones de Mörner sobre este tema también se encuentran ahí), y el artículo “Colecciones latinoamericanistas suecas” de este número del Anuario.
- 11 Svenska dagbladet 25/11/1953.
- 12 Según Mörner no es de extrañarse que los historiadores suecos estaban tan ocupados con los temas nacionales o nórdicos debido a la tradición sólida de basarse en fuentes documentales. Mörner, Magnus : Estudios y documentos suecos relativos al movimiento emancipador de Hispanoamérica, Madrid : Ediciones Guadarrama, 1961, p. 39. Para el desarrollo teórico y metodológico de Mörner vea Itinerario *ibid.* p. 25-27. De sus propias publicaciones que sintetizan sus perspectivas se pueden mencionar Mörner, Magnus : Ensayos sobre historia latinoamericana : enfoques, conceptos y métodos, Quito : Corporación Editora Nacional, 1992, (Biblioteca de ciencias sociales ; 37), ISBN 9978-84-021-4 ; y Mörner, Magnus : Commentary, en: *Latin America in transition: problems in training and research*, Stanley R. Ross (ed.), Albany : State University of New York Press, 1970, pp.93-100, ISBN 0-87395-068-2
- 13 Wieselgren, O. [Reseña del número 8 de la revista Forum navale], en : *Svenska dagbladet* 8/9/1947.
- 14 Carta de Torvald T :son Höjer 14/7 1953 GUB AMM vol. 2. Peter Masten Dunne escribe en su reseña de la tesis en HAHN : “the author narrates the facts

- in a calm, scientific spirit, without the generalizations and the animus which have sometimes obscured the record as set forth by former pens.” en : *Hispanic American historical review* 34(1954) :3, pp. 351-352, ISSN 0018-2168.
- 15 Paulin, Axel : Svenska öden i Sydamerika [Destinos suecos en Sudamérica], Stockholm : Norstedts, 1951. El libro es de 619 páginas y llega al año 1900. Un capítulo se ha traducido al español : Paulin, Axel: Suecos en Colombia, en : *Boletín de historia y antigüedades*, 39 (1952), pp. 613-636, ISSN 0006-6303.
- 16 Carta de Axel Paulin 1948. Mörner le escribió a Guillermo Furlong para tener su opinión sobre la literatura jesuita antigua existente en la Biblioteca Real (biblioteca nacional de Suecia). Mörner menciona la carta a Furlong y su contenido en un esbozo de una carta a Axel Paulin 19/6 1948. GUB AMM, vol. 1. No hay respuesta de Furlong en el archivo.
- 17 Cartas, facturas, recibos de transferencias bancarias de pagos entre 1948 y 1949 en GUB AMM, vol. 1. Skogman, Carl : Fregatten Eugenie resa omkring jorden åren 1851-1853, 2. vol., Stockholm : Bonnier, 1854-1855 [traducción al español en versión abreviada : Viaje de la fragata sueca “Eugenia” 1851-1853 : Brasil-Uruguay-Argentina-Chile-Perú, Buenos Aires : Solar, 1942 y al alemán : Erdumsegelung der königl. schwedischen Fregatte Eugenie : in den Jahren 1851 bis 1853, Berlin, 1856 y en versión abreviada para jóvenes: Reise um die Erde vermittelt der schwedischen Fregatte Eugenie in den Jahren 1851 bis 1853, Berlin, 1856].
- 18 Carta de Companhia Editora Nacional 17/9 1948, GUB AMM vol. 1.
- 19 Carta de Antonio Monzón 29/1 1948, GUB AMM vol. 1. El comerciante sueco finlandés C. E. Bladh publicó dos libros de sus viajes en Latinoamérica: Republiken Chile åren 1821-28, Stockholm, 1837 [traducción al español : La República de Chile 1821-1828, Santiago de Chile : Imprenta Universitaria, 1951] y Resa till Montevideo och Buenos Aires, Stockholm, 1839.
- 20 Cartas de Ruysch 15/10-1947, 27/11 1947, 7/1 1948, 19/1 1948, 6/8 1948 (En esta carta Ruysch se queja de la falta de suscriptores de su revista en los países escandinavos, sólo canje con los museos etnográficos en Gotemburgo y Estocolmo, “Es verdaderamente asqueroso.”), GUB AMM, vol. 1.
- 21 Carta de Ruysch 19/1/1948, de Emecé Editores 3/2 1948, de Editorial Nova 29/4/1948, GUB AMM vol. 1.
- 22 Carta del editor F. R. Torralba 23/6 y 10/8/1948. En una copia de una carta de Mörner a Torralba 14/6/1948 explica que el problema principal para que se publicara el libro de Vigil era que todavía había racionamiento de papel después de la guerra, GUB AMM, vol. 1. Fue Aare R. Mörner que tradujo el libro que nunca se editó.
- 23 Copia de carta a Mallie 25/7/1951, GUB AMM, vol. 1.
- 24 Carta de Raúl Bozzo 3/11/1948, GUB AMM, vol. 1. Raúl Bozzo originalmente llegó a Suecia como becario en el Instituto Iberoamericano de Gotemburgo en 1946-1947.
- 25 En luz de la investigación de Mörner sobre la historia social de las colonias españolas que según Gudmund Stang (1994) se caracteriza por “his very conscious attempt to cover the whole, to be all-embracing” (p. 112), no

parecen raros sus comentarios de la alta especialización de las cátedras norteamericanas. En nuestra conversación comentó que había conocido departamentos donde se sabía todo de un país particular y muy poco del mundo que lo rodeaba. En Suecia al contrario encuentra las cátedras extremadamente generalizadoras, en Göteborg fue catedrático en Historia Moderna Nacional e Internacional.

- 26 Mörner, Magnus : *Race mixture in the history of Latin America*, Boston : Little, Brown & Co, 1967. Traducido al español : *La mezcla de razas en la historia de América Latina*, Buenos Aires : Paidós, 1969, al sueco : *Rasblandningen i Latinamerikas historia*, Stockholm : Natur och Kultur, 1969, al francés : *Le métissage dans l'histoire de l'Amérique latine*, Paris: Fayard, 1971 y en resumen ruso : *Misdzegenadzia i vzaimovliganie kultur v Latinskoi Amerike kak istoriceskaia problema*, en: *Razy i narodyezegodnik* 1 (1971), pp. 188-202.
- 27 Mörner, Magnus : *La Corona española y los foráneos en los pueblos de indios de América*. Stockholm: Almqvist & Wiksell, 1970, (Publicaciones / Instituto de Estudios Ibero-Americanos, Estocolmo, Suecia. Serie A. Monografías ; 1). 2. ed., Madrid: Ediciones de Cultura Hispánica, 1999. ISBN 84-7232-826-0.
- 28 Los archivos visitados en 1958 están descritos en Mörner, Magnus : *Intryck från några latinamerikanska arkiv 1958*, en : *Arkiv, samhälle och forskning* 6 (1961), pp. 56-67, ISSN 0349-0505.
- 29 Mörner, Magnus : *The Andean past : land, societies and conflicts*. New York : Columbia University Press, 1985, ISBN 0-231-04726-6.
- 30 Las referencias se encuentran en *Bibliography of Magnus Mörner 1947-2004* (en sueco n° 1, 3, 6, 41, 82, 198, 260, 268, 277, 282, 408, 410, en español 29, 47, 98, 118, 141, 225, 279, 418, 440, en inglés 122, en portugués 157, [418 en español también se ha publicado en portugués pero falta en la bibliografía], en francés 79).
- 31 En un esbozo de una solicitud de becas (probablemente a Rotary) escribe en 1949 “Después de haber obtenido el grado de doctor tengo la intención de, en una forma u otra, trabajar por el fomento del intercambio cultural entre mi país y los países hispano-americanos.” [traducción mía]. También el ya mencionado W. A. Ruysch vio las posibilidades, en una carta 27/11/1947 escribe: “Voy a tratar de ‘descubrir suecos’ en Ethnos, con el exclusivo fin de ‘chupar las medias’ – en sentido figurado solamente a Svenska Institutet [Instituto Sueco]”, GUB AMM, vol. 1.
- 32 Aparte del ya mencionado libro de Axel Paulin, podemos destacar : Swärd, Sven Ola : *Latinamerika i svensk politik under 1810 – och 1820 – talen* [Latinoamérica en la política sueca durante las décadas 1810 y 1820. Tesis doctoral], Uppsala : Almqvist & Wiksells, 1949 y Rogberg, Martin: *Svenskar i Latinamerika: pionjäröden och nutida insatser* [Suecos en Latinoamérica : destinos de precursores y aportes actuales], Örebro : Lindqvists förlag, 1954.
- 33 *El Liberal* 10/6/1947, *El Trópico-Tucumán* 22/6/1947, *La Rioja* 30/6/1947. Recortes en : GUB AMM, vol. 44.

- 34 Mörner, Magnus : Estudios y documentos suecos relativos al movimiento emancipador de Hispanoamérica, Madrid : Ediciones Guadarrama, 1961. Mörner, Magnus : Fuentes para la historia de Ibero-América conservadas en Suecia, en : *Guía de fuentes para la historia de Ibero-América. Escandinavia*, Estocolmo: Archivo Nacional de Suecia, 1968, pp. 1-98. Mörner, Magnus : The possibilities of historical research on Latin America : Sweden, en : Magnus Mörner (ed.) *The study of Latin American history and society in Scandinavia : reports presented at a conference organized by the Institute of Political History, University of Turku, Finland 3-5 September 1970*, Stockholm : Institute of Latin American Studies, 1973, (Scandinavian Studies on Latin America ; 1), pp.49-65. Para más referencias acerca de documentación y guías vea la bibliografía en mi artículo anterior de este número del Anuario.
- 35 Mörner, Magnus & Riccardo Campa: Investigación en ciencias sociales e históricas sobre América Latina : enfoque preliminar para una guía, Roma : CEISAL, 1975. Mörner, Magnus : European travelogues as sources to Latin American history from the late-eighteenth century until 1870, Stockholm : Institute of Latin American Studies, 1981, (Research paper series ; 38) también en : *Revista de Historia de América*, 93 (1982), pp. 91-149, ISSN 0034-8325. Mörner, Magnus : Materiales sobre la historia de Iberoamérica en los archivos europeos, en : *Historiografía y bibliografía americanistas* 18(1974) : 2/3, pp. 335-341, ISSN 0439-2477.
- 36 Sobre la disciplina de historia latinoamericanista en Suecia vea p. ej. Mörner, Magnus : Report on the state of research on the history of Latin America in Sweden, en : Magnus Mörner & Thommy Svensson (eds.) *The history of the Third World in Nordic research*, Göteborg : Kungl. Vetenskaps- och Vitterhets-Samhället, 1986, (Acta Regiae Societatis scientiarum et litterarum Gothoburgensis. Humaniora, ISSN 0072-4823 ; 25) pp. 170-187, ISBN 91-85252-36-0. Las referencias de artículos sumarios sobre la historia latinoamericanista como disciplina y las subdisciplinas mencionadas y escritos historiográficos y metodológicos se encuentran en Bibliography of Magnus Mörner 1947-2004 (nº 121, 127, 142, 144, 146, 148, 158, 173, 195, 196, 200, 211, 215, 216, 226, 227, 229, 231, 235, 238, 239, 242, 253, 259, 268, 286, 289, 293, 297, 301, 304, 305, 311, 318, 320, 326, 327, 331, 332, 334, 343, 345, 350, 357, 364, 365, 368, 379, 385, 403, 409, 412, 414, 419, 420, 421, 430, 436, 446, 463, 469, 499).
- 37 Mörner, Magnus : Mellan döda och levande, en : *Bonniers litterära magasin (BLM)*, 29 (1960), pp. 612-613, ISSN 0005-9138. También escribió artículos sobre Rómulo Gallegos y Ricardo Rojas cuando acababan de ser presentados como candidatos al Premio Nobel de Literatura.